

**POETRY PERFORMANCE (Uç Dilde Kıbrıslı Şiir İcrası-Günü)** adlı etkinlik, 28 Mart Cumartesi günü (yarın) düzenleniyor.

Middlesex Üniversitesi, Tottenham Kampüsü - All Saints Center binasında 14.00-17.00 saatleri arasında gerçekleştirilecek olan etkinlikte; Kıbrıslı Türk ve Rum şairlerle birlikte, şiirlerini İngiliz dilinde yazan iki toplumun şairleri, Kıbrıs'ın üç ayrı sesini üç dilde seslendirecekleri şiirleriyle yansıtacaklar. Yarınki şiir gününde, ayrıca bir kitap sergisi düzenlenecek ve etkinliğe katılacak olan şairler kitaplarını imzalayacaklar.

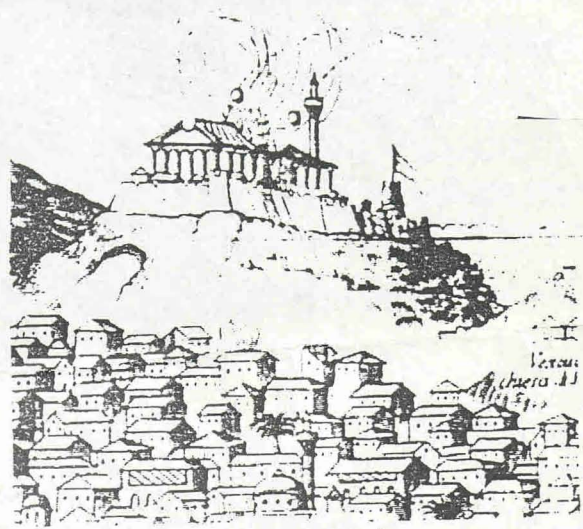
Middlesex Üniversitesi'nde konuk öğretim üyesi olarak görev yapan Kıbrıslı şair Mehmet Yaşın'ın sunacağı şiir gününde Gür-Genç (Korkmazel) ve M. Kansu Türkçe, Niki Marangou ve Elli Peonidu Rumca, Alev Adil, Taner Baybars ve Lyandros Pitharas da İngilizce Şiirler okuyacaklar. Avrupa Birliği ve Middlesex Üniversitesi tarafından finanse edilen etkinlikte, Kıbrıslı Türk, Rum ve İngiliz öğrencilerin oluşturduğu müzik grubu da üç dilden şarkılar söyleyecekler.

Amacı değişik dillerde yazan, değişik ülkelerde yaşayan, değişik konular, biçimler ve biçimleri şiirleştiren; ama birbirleriyle bugüne kadar karşılaşmamış olan Kıbrıslı şairler arasında yazınsal bir gelenek ve tarz alışverişi olarak algılanabilecek olan bu şiir etkinliğinin ardından, aynı kapsamda bir de kitap yayını tasarlanıyor.

Middlesex Üniversitesi, daha önce de aynı bağlamda, bir ilk etkinlik olarak *Ulusçuluktan Çok Kültürlülüğe; Kıbrıs Rum ve Türk Edebiyatı'nda Yeni Yorumlar* adlı bir konferans düzenlemişti.

Aynı coğrafyayı paylaşan, farklı etnik ve ulusal kökenden insanların, sanatçıların sesleri; tüm

Saturday 23 March 1998 from 2pm - 5pm  
All Saints Centre, Middlesex University, White Hart Lane, London N17 8HR



December 1997 - November 1998  
Middlesex University, London

"Bi-Communal Conference on Literatures and Languages,  
Poetry Performance and Network, Book Exhibition, Publications"

Initiative of  
The Group for Turkish-Cypriot Language, Literature and Culture

farklılıklara karşın aynı soluğu, aynı duyuş ve dokunuşları, aynı seslerle ritimleri taşıyabiliyor. Adı Gür-Genç, Kansu, Peonidu, Marangou ya da Baybars olsun farketmez. Birbirlerine yabancı gibi duran, komşu ya da belki yakın veya uzak bir akraba sayılabilecek Rum ve Türk toplumlarının düşmanlıktan çok kalıcı bir barışa daha yakın olmalarını dileyelim. Tıpkı Elli Peonidu'nun *Ayios Teodorosoğlu Celal* şiirinde *bulutlarda çiftetelli oynayan çıplakayaklı tanrıçalar* gibi.

**Elli Peonidu**

## **AYIOS TEDODROSOĞLU CELAL**

Oklahoma'da saygın bir adı var  
diplomaları, ünvanları, yayınları.  
Üveyna dillerle dalaşır, gübreler  
kökleri yanıltmaya çalışır

Bakır cezvede şekerli kahve  
buğusundan gülen bir cin atılır  
şeytan gibi, yutaraktan kenti  
evleri, havuzları, bahçeleri.

Geceyarısı dolunay lavta olur.  
Çıplakayaklı tanrıçalar çiftetelli oynar bulutlarda.  
Satırlar kurnazca el sallar tepelerden  
büyüleyen kavallarıyla çobanlar.

Ayağa kalkar, kilimiyle çıkıp uçar  
hiçbir şey durduramıyor onu, haykırıyor  
yirmi yitilemiş bir bayrak

ASL. 201

27 Mart 1998 Yenidüzen